Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłani, prorocy i cały lud słyszeli Jeremiasza, wygłaszającego te słowa w domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słów tych, wygłaszanych przez Jeremiasza w świątyni JAHWE, słuchali kapłani, prorocy oraz cały lud. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłani i prorocy oraz cały lud słyszeli Jeremiasza mówiącego te słowa w domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A kapłani i prorocy i wszystek lud słyszeli Jeremijasza mówiącego te słowa w domu Pańskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usłyszeli kapłani i prorocy, i wszytek lud Jeremiasza mówiącego te słowa w domu PANskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłani, prorocy i cały lud słyszeli Jeremiasza mówiącego te słowa w domu Pańskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłani, prorocy i cały lud słyszeli Jeremiasza, mówiącego te słowa w domu Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani i prorocy wraz z całym ludem słyszeli Jeremiasza mówiącego te słowa w domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani, prorocy i cały lud słuchali Jeremiasza, mówiącego te słowa w domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani, prorocy i cały lud słyszeli Jeremiasza wypowiadającego te słowa w Domu Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почули священики і фальшиві пророки і ввесь нарід як Єремія говорив ці слова в господньому домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy kapłani, prorocy oraz cały lud słyszeli Jeremjasza głoszącego te słowa w Domu WIEKUISTEGO, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłani i prorocy oraz cały lud zaczęli słuchać Jeremiasza mówiącego te słowa w domu JAHWE. |